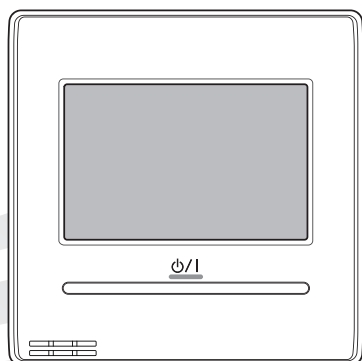


# AIR CONDITIONER



OPERATING MANUAL (simple)  
WIRED REMOTE CONTROLLER

English

BEDIENUNGSANLEITUNG (Einfach)  
KABEL-FERNBEDIENUNG

Deutsch

MODE D'EMPLOI (simple)  
TÉLÉCOMMANDE FILAIRE

Français

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO (simple)  
MANDO A DISTANCIA CON CABLE

Español

MANUALE DI ISTRUZIONI (semplice)  
TELECOMANDO A FILO

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (απλό)  
ΕΝΣΥΡΜΑΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Ελληνικά

MANUAL DE FUNCIONAMENTO (simples)  
CONTROLO REMOTO COM FIOS

Português

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (простой)  
ПРОВОДНОЙ ПУЛЬТ ДУ

Русский

KULLANIM KILAVUZU (basit)  
KABLOLU UZAKTAN KUMANDA

Türkçe

KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF

CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA REFERENCIA

CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE PER FUTURE CONSULTAZIONI

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

GUARDE ESTE MANUAL PARA REFERÊNCIA FUTURA

ХРАНИТЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ СПРАВОК В БУДУЩЕМ

BU KILAVUZU İLERİDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN

[Original instructions]



PART No. 9373329367-02

# MODE D'EMPLOI (simple)

N° DE PIÈCE 9373329367-02  
TÉLÉCOMMANDE FILAIRE

## Contenus

<b>INTRODUCTION</b>	
■ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ .....	1
■ Nom des pièces .....	2
<b>1 MONITEUR</b>	
1-1 Moniteur .....	2
1-1-1 Écran du mode Moniteur.....	2
<b>2 COMMANDE</b>	
2-1 On et Off .....	3
2-2 Réglages de fonctionnement.....	3
2-2-1 Définissez le mode de fonctionnement.....	3
2-2-2 Régler la température .....	3
2-2-3 Définir la vitesse du ventilateur .....	3
<b>3 RÉGLAGE</b>	
3-1 Sélectionner des éléments de réglage.....	4
3-2 Réglage de direction de flux d'air .....	4
3-2-1 Direction de VT (Vertical) flux d'air.....	4
3-3 Réglage minuterie .....	4
3-3-1 Minuteur Marche .....	4
3-3-2 Minuteur Arrêt.....	5
3-3-3 Arrêt auto. Timer .....	5
3-4 Réglage Spécifique.....	6
3-4-1 Économie .....	6


Les réglages et les caractéristiques non donnés dans ce manuel sont décrits dans le MODE D'EMPLOI sur le CD-ROM fourni avec cette unité. Les administrateurs sont invités à se référer à ce manuel si nécessaire.


En fonction de la configuration et de l'installation de votre système de climatisation, certains contenus représentés dans les illustrations d'écran de ce manuel peuvent différer de l'affichage réel à l'écran que vous utilisez.

# INTRODUCTION

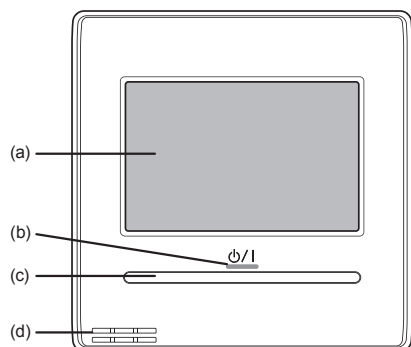
## ■ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

- Afin d'éviter des blessures ou d'endommager du matériel, lisez attentivement cette section avant d'utiliser l'unité et veillez à respecter les précautions de sécurité suivantes.

 <b>AVERTISSEMENT</b>	Ce symbole indique des procédures qui, si elles ne sont pas effectuées correctement, peuvent conduire à des blessures graves ou à la mort de l'utilisateur.
	Cette unité ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. Consultez toujours un technicien de service agréé pour une réparation, une installation et un déplacement de cette unité. Une installation ou une manipulation incorrecte provoquera des fuites, une électrocution ou un incendie.
	En cas de dysfonctionnement (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement l'utilisation de la climatisation et débranchez toutes les sources d'alimentation en mettant le disjoncteur hors tension ou en débranchant la prise d'alimentation. Puis contactez un technicien de service agréé.
	Ne réparez ou ne modifiez aucun câble endommagé vous-même. Si le produit est endommagé, seul le personnel de service agréé peut le remplacer.
	N'utilisez pas avec les mains mouillées. Cela pourrait provoquer une électrocution.
	N'utilisez pas de gaz inflammables à proximité de l'unité. Cela pourrait provoquer un incendie.
	Débarrassez-vous des emballages en toute sécurité. Déchirez les sacs en plastique et jetez-les pour éviter que des enfants ne jouent avec. Ils risquent de s'asphyxier s'ils jouent avec les sacs en plastique.
	Pour leur sécurité, cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou formées quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

 <b>ATTENTION</b>	Ce symbole indique des procédures qui, si elles ne sont pas effectuées correctement, peuvent blesser l'utilisateur ou provoquer des dégâts matériels.
	Ne montez pas sur cette unité, ne placez aucun objet dessus et n'y accrochez pas non plus d'objets. Cela risque de provoquer une surchauffe, une électrocution ou un incendie.
	N'exposez pas l'appareil directement à l'eau. Cela risque de provoquer une surchauffe, une électrocution ou un incendie.
	Veillez à ce que tout équipement électronique se trouve au moins à 1 m (40 in) de cette unité. Sinon, cela pourrait provoquer un dysfonctionnement ou une panne.
	N'utilisez pas de flamme ou ne placez aucun appareil de chauffage à proximité de l'unité. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.
	Ne touchez pas les commutateurs avec des objets pointus. Cela risque de provoquer une électrocution ou un dysfonctionnement.
	N'insérez pas d'objets dans les fentes de cet appareil. Cela risque de provoquer une surchauffe, une électrocution ou un dysfonctionnement.

## Nom des pièces



### (a) Affichage du panneau à contact

- Lorsque vous touchez l'écran ou que vous appuyez sur le bouton On/Off alors que le rétro éclairage est réglé sur Activer, le rétro éclairage s'allume. Le rétro éclairage s'éteint 30 ou 60 secondes après la dernière opération. Lorsque le rétro éclairage est réglé sur Désactiver, il ne s'allume pas.
- Effleurez l'écran tactile du bout des doigts. Vous pouvez également utiliser un stylet disponible dans le commerce. Si vous appuyez avec trop de force ou que vous utilisez une tige, un crayon ou un stylo à bille, etc., vous risquez de rayer ou d'endommager l'écran.
- Ne touchez pas 2 emplacements (ou plus) en même temps. Vous ne pouvez pas effectuer d'opération de correction.
- Lors du nettoyage, n'utilisez pas de détergent, d'alcool, de diluant pour peinture, etc. Cela risque de provoquer des accidents ou des pertes d'apparence.

### (b) Lampe LED (Voyant d'alimentation)

S'allume lorsque l'unité intérieure fonctionne. Clignote lorsqu'une erreur est générée.

### (c) Bouton On/Off

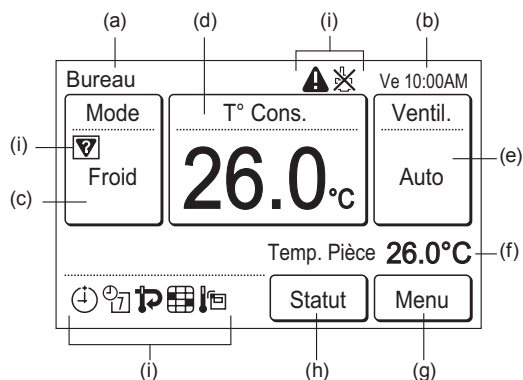
### (d) Capteur de température de la pièce (Intérieur)

# 1 MONITEUR

## 1-1 Moniteur

### 1-1-1 Écran du mode Moniteur

L'écran du mode Moniteur est l'écran d'accueil de cette unité.



### (a) Nom du groupe télécommande :

Il s'agit du nom du groupe de télécommande auquel cette unité est connectée.

### (b) Horloge :

### (c) Mode :

Lorsque vous touchez cet élément, l'affichage passe à l'écran « Mode ». Reportez-vous à [2 COMMANDE] → [2-2 Réglages de fonctionnement] → [2-2-1 Définissez le mode de fonctionnement].

### (d) T° Cons.

Lorsque vous touchez cet élément, l'affichage passe à l'écran de réglage de la température. Reportez-vous à [2 COMMANDE] → [2-2 Réglages de fonctionnement] → [2-2-2 Régler la température].

### (e) Ventil.

Lorsque vous touchez cet élément, l'affichage passe à l'écran de réglage de la vitesse du ventilateur. Reportez-vous à [2 COMMANDE] → [2-2 Réglages de fonctionnement] → [2-2-3 Définir la vitesse du ventilateur].

### (f) Temp. Pièce :

La température ambiante détectée par cette unité s'affiche.

### (g) Menu :

Lorsque vous touchez cet élément, l'affichage passe à l'écran « Menu ». Reportez-vous à [3 RÉGLAGE].

### (h) Statut :

Lorsque vous touchez cet élément, l'affichage passe à l'écran « Statut ».

### (i) Icônes de statut :

(\*: Les fonctions réglées sur inactif en usine et qui ne sont pas affichées sur l'écran du mode Moniteur. Pour activer les fonctions, contactez un technicien de service agréé.)

⚠ Une erreur s'est produite.

⊗ Toute opération à partir de cette unité est interdite par le Contrôleur central.

⚠ Inadéquation de mode. Un mode ne pouvant pas fonctionner simultanément est sélectionné.

⌚ Minuteur Marche, Minuteur éteint ou Arrêt auto. Min. est sélectionné. Reportez-vous à [3 RÉGLAGE] → [3-3 Réglage minuterie].

📅 Le minuteur hebdomadaire est défini.

🔄 Le réglage de retour automatique à la température définie est sélectionné.

🧼 Cela indique qu'il est temps de nettoyer le filtre\*.

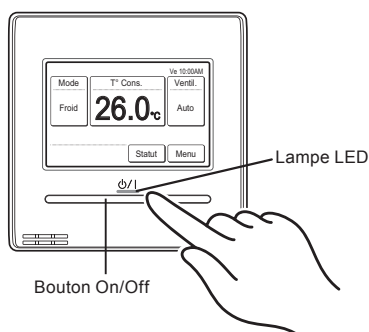
🌡 Le capteur de température de cette unité est utilisé\*.

Pour l'affichage de l'écran autre que le chinois, ce produit utilise une police Bitmap conçue et développée par Ricoh Company, Ltd.

## 2 COMMANDE

### 2-1 On et Off

- (1) Appuyez sur le bouton On/Off.



La lampe LED reste allumée pendant que l'unité intérieure fonctionne.

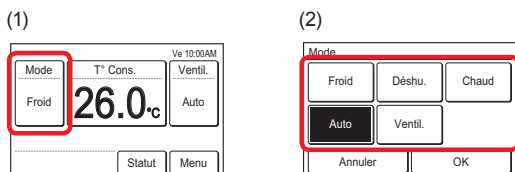
#### Remarques

Vous ne pouvez pas utiliser le bouton On/Off sur des écrans autres que l'écran du mode moniteur.

## 2-2 Réglages de fonctionnement

### 2-2-1 Définissez le mode de fonctionnement

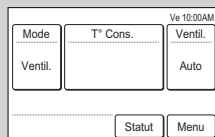
- (1) Touchez [Mode] sur l'écran du mode moniteur.
- (2) L'écran « Mode » s'affiche. Sélectionnez le mode de fonctionnement.



#### Remarques

• Seuls les modes sélectionnables s'affichent. Les modes sélectionnables peuvent être différents en fonction de la configuration du système et de l'état de fonctionnement. Reportez-vous à [4-1 Modes sélectionnables] dans le Mode d'emploi sur le CD-ROM.

• Lorsque le « Ventil. » est sélectionné, vous ne pouvez pas régler la température.



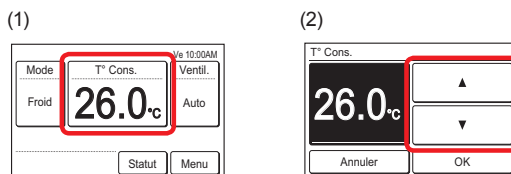
• Lorsque « Auto » est sélectionné dans « Unité intérieure maître », « (AUTO) » s'affiche à l'écran du mode moniteur de l'unité intérieure esclave.

• Lorsque vous passez en mode de fonctionnement dans un système de récupération de chaleur, les préparatifs de fonctionnement peuvent prendre un certain temps, mais cela ne constitue pas un dysfonctionnement.

- (3) Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient sur l'écran du mode moniteur.

### 2-2-2 Régler la température

- (1) Touchez [T° Cons.] sur l'écran du mode moniteur.
- (2) L'écran « T° Cons. » s'affiche. Réglez la température de la pièce avec [▲] ou [▼].



#### Remarques

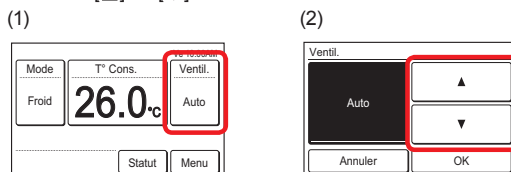
• La plage de température réglable est différente en fonction du mode de fonctionnement. Reportez-vous à [4 CONSEILS DE FONCTIONNEMENT] → [4-2 Plage de température réglable] dans le Mode d'emploi sur le CD-ROM.

• Lorsque le « Paramétrage plage temp. Consigne » est réglé, la température sélectionnable correspond au réglage. Reportez-vous à [3 RÉGLAGE] → [3-5 Réglage Spécifique] → [3-5-3 Paramétrage plage temp. consigne] dans le Mode d'emploi sur le CD-ROM.

- (3) Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient sur l'écran du mode moniteur.

### 2-2-3 Définir la vitesse du ventilateur

- (1) Touchez [Ventil.] sur l'écran du mode moniteur.
- (2) L'écran « Ventil. » s'affiche. Sélectionnez la vitesse du ventilateur avec [▲] ou [▼].

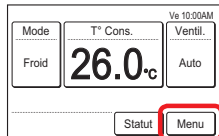


- (3) Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient sur l'écran du mode moniteur.

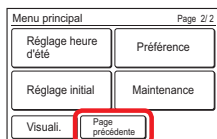
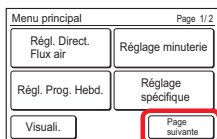
## 3 RÉGLAGE

### 3-1 Sélectionner des éléments de réglage

- (1) Touchez le bouton [Menu] sur l'écran du Mode Moniteur.



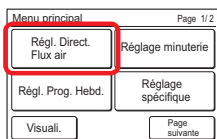
- (2) L'écran « Menu principal » s'affiche. L'écran comporte 2 pages qui commutent en touchant [Page suivante] ou [Page précédente]. (Les éléments non pris en charge par l'unité intérieure ne s'affichent pas.)



Lorsque l'élément à définir est touché, chaque écran de réglage s'affiche. Reportez-vous à la description de chaque élément pour plus de détails. Lorsque chaque réglage est terminé ou annulé, l'affichage revient sur cet écran. Lorsque vous touchez [Visuali.], l'affichage revient à l'écran du mode moniteur.

### 3-2 Réglage de direction de flux d'air

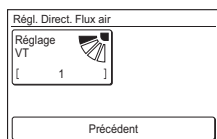
- (1) Touchez [Régl. Direct. Flux air] sur l'écran « Menu principal ».



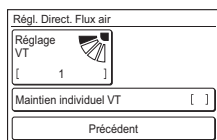
#### Remarques

Pour les unités intérieures sans fonction de réglage de direction du flux d'air, [Régl. Direct. Flux air] ne s'affiche pas.

- (2) L'écran « Régl. Direct. Flux air » s'affiche. Lorsque [Réglage VT] est touché, écran de réglage s'affiche.



Lorsque cette télécommande est connectée à l'unité intérieure de type cassette avec fonction de contrôle du flux d'air individuel, [Maintien individuel VT] s'affiche.



Pour ce fonctionnement, reportez-vous à « 3-2-2 Maintien individuel VT (Vertical) ».

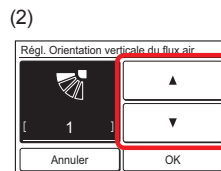
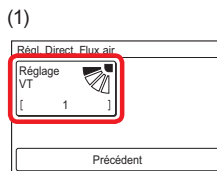
Lorsque [OK] ou [Annuler] est touché sur chaque écran de réglage, l'affichage revient à cet écran. Lorsque vous touchez [Précédent], l'affichage revient à l'écran « Menu principal ».

#### Remarques

Lorsque vous utilisez cet appareil avec une télécommande sans fil, la direction du flux d'air de l'unité intérieure peut ne pas correspondre à la direction indiquée sur cet appareil.

### 3-2-1 Direction de VT (Vertical) flux d'air

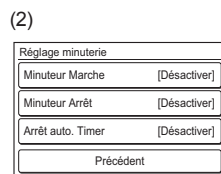
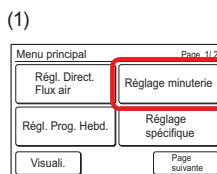
- (1) Touchez [Réglage VT] sur l'écran « Régl. Direct. Flux air ».  
 (2) L'écran « Régl. Orientation verticale du flux air » s'affiche. Touchez [▲] ou [▼] et réglez l'orientation volets ou « Balayer ».



- (3) Lorsque le bouton [OK] est touché après le réglage, les données sont transmises à l'unité intérieure et l'affichage revient sur l'écran « Régl. Direct. Flux air ».

### 3-3 Réglage minuterie

- (1) Touchez [Réglage minuterie] sur l'écran « Menu principal ».  
 (2) L'écran « Réglage minuterie » s'affiche.



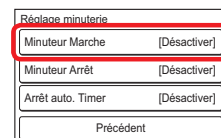
Les réglages minuterie suivants sont possibles :

- **Minuteur Marche:**  
L'unité intérieure arrêtée commence à fonctionner après l'heure définie.
- **Minuteur Arrêt:**  
L'unité intérieure en fonctionnement cesse de fonctionner après l'heure définie.
- **Arrêt auto. Timer:**  
Lorsque le fonctionnement de l'unité intérieure est lancé avec le bouton On/Off de cette unité, le fonctionnement s'arrête après l'heure définie.

Lorsque l'élément à définir est touché, l'affichage passe à chaque écran de réglage. Lorsque chaque réglage est terminé ou annulé, l'affichage revient sur cet écran. Lorsque vous touchez [Précédent], l'affichage revient à l'écran « Menu principal ».

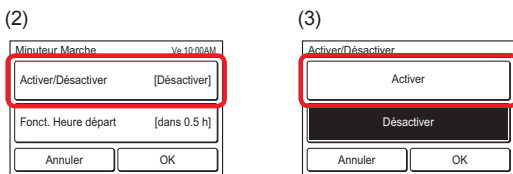
### 3-3-1 Minuteur Marche

- (1) Touchez [Minuteur Marche] sur l'écran « Réglage minuterie ».  
 Lorsque l'écran « Vérif. mot de passe » s'affiche, saisissez le mot de passe et touchez [OK].



### Activez le Minuteur Marche.

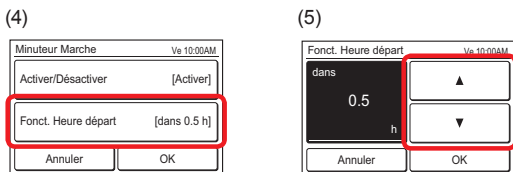
- (2) L'écran « Minuteur Marche » s'affiche. Touchez [Activer/Désactiver] sur l'écran « Minuteur Marche ».
- (3) L'écran « Activer/Désactiver » s'affiche. Touchez [Activer].



Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Minuteur Marche ».

### Définir Fonct. Heure départ

- (4) Touchez [Fonct. Heure départ] sur l'écran « Minuteur Marche ». L'écran « Fonct. Heure départ » s'affiche.
- (5) Définissez l'heure en touchant [▲] ou [▼].



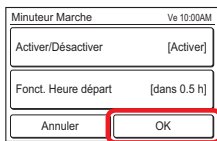
Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Minuteur Marche ».

### Remarques

Il est possible de définir jusqu'à 24 heures.

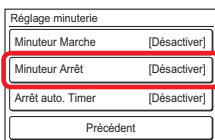
### Appliquez le réglage.

- (6) Touchez [OK] sur l'écran « Minuteur Marche ». Après que l'écran de changement du réglage est affiché, l'affichage revient à l'écran « Réglage minuterie ».



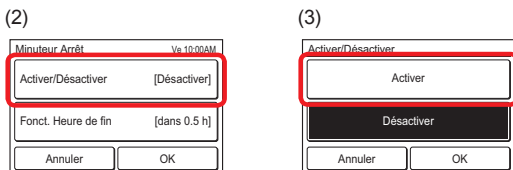
### 3-3-2 Minuteur Arrêt

- (1) Touchez [Minuteur Arrêt] sur l'écran « Réglage minuterie ». Lorsque l'écran « Vérif. mot de passe » s'affiche, saisissez le mot de passe et touchez [OK].



### Activez le Minuteur éteint.

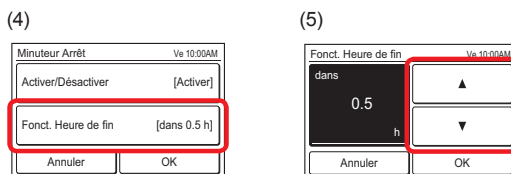
- (2) L'écran « Minuteur Arrêt » s'affiche. Touchez [Activer/Désactiver].
- (3) L'écran « Activer/Désactiver » s'affiche. Touchez [Activer].



Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Minuteur Arrêt ».

### Définir Fonct. Heure de fin

- (4) Touchez [Fonct. Heure de fin] sur l'écran « Minuteur Arrêt ». L'écran « Fonct. Heure de fin » s'affiche.
- (5) Définissez l'heure en touchant [▲] ou [▼].



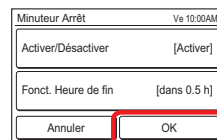
Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Minuteur Arrêt ».

### Remarques

Il est possible de définir jusqu'à 24 heures.

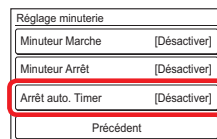
### Appliquez le réglage.

- (6) Touchez [OK] sur l'écran « Minuteur Arrêt ». Après l'affichage de l'écran de changement de réglage, l'affichage revient à l'écran « Réglage minuterie ».



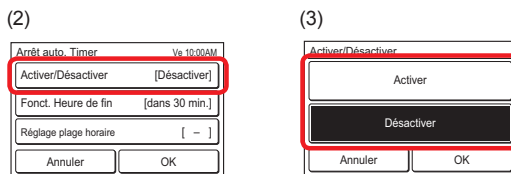
### 3-3-3 Arrêt auto. Timer

- (1) Touchez [Arrêt auto. Timer] sur l'écran « Réglage minuterie ». Lorsque l'écran « Vérif. mot de passe » s'affiche, saisissez le mot de passe et touchez [OK].



### Activez Arrêt auto. Timer

- (2) L'écran « Arrêt auto. Timer » s'affiche. Touchez [Activer/Désactiver] sur l'écran « Arrêt auto. Timer ».
- (3) L'écran « Activer/Désactiver » s'affiche. Touchez [Activer].



Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Arrêt auto. Timer ».

### Définir Fonct. Heure de fin

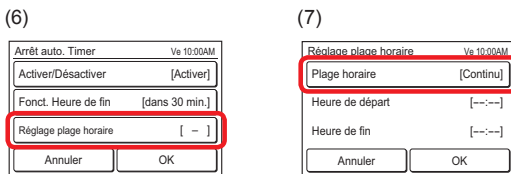
- (4) Touchez [Fonct. Heure de fin] sur l'écran « Arrêt auto. Timer ».
- (5) L'écran « Fonct. Heure de fin » s'affiche. Définissez l'heure avec [▲] ou [▼]. L'heure peut être définie dans une plage de 30 à 240 min. par incrément de 10 min.



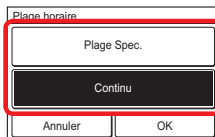
Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Arrêt auto. Timer ».

## Définir la plage horaire de Arrêt auto. Timer

- (6) Touchez [Réglage plage horaire] sur l'écran « Arrêt auto. Timer ».
- (7) L'écran « Réglage plage horaire » s' affiche. Touchez [Plage horaire] .

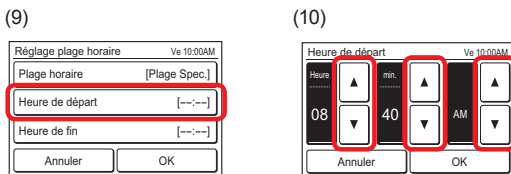


- (8) « Plage horaire » s'affiche. Lorsque vous spécifiez la plage horaire dans « Arrêt Auto.Timer », touchez [Plage Spec.] et lorsque vous spécifiez toute la journée, touchez [Continu].



Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Réglage plage horaire ». Lorsque [Continu] est sélectionné, allez à (14).

- (9) Touchez [Heure de départ] sur l'écran « Réglage plage horaire ».
- (10) L'écran « Heure de départ » s'affiche. Définissez l'heure de départ en touchant [▲] ou [▼] sur l'écran « Heure de départ ».

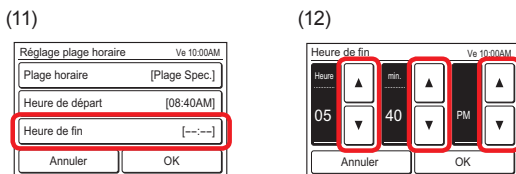


Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Réglage plage horaire ».

## Remarques

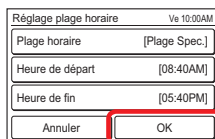
Le format de l'écran de réglage correspond aux préférences du « Réglage de format d'affichage ».

- (11) Touchez [Heure de fin] sur l'écran « Réglage plage horaire ».
- (12) L'écran « Heure de fin » s'affiche. Définissez l'heure de fin en touchant [▲] ou [▼].



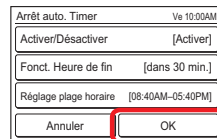
Lorsque vous touchez [OK], l'affichage revient à l'écran « Réglage plage horaire ».

- (13) Touchez [OK] sur l'écran « Réglage plage horaire ». L'affichage revient à l'écran « Arrêt auto. Timer ».



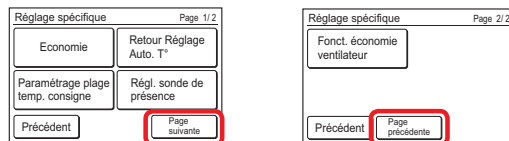
## Appliquez le réglage.

- (14) Touchez [OK] sur l'écran « Arrêt auto. Timer ». Après que l'écran de changement du réglage est affiché, l'affichage revient à l'écran « Réglage minuterie ».



## 3-4 Réglage Spécifique

- (1) Touchez [Réglage spécifique] sur l'écran « Menu principal ».
- (2) L'écran « Réglage spécifique » s'affiche. Lorsque l'écran comporte plusieurs pages, elles peuvent être commutées en touchant [Page suivante] ou [Page précédente].



Les éléments suivants sont définis :

(\*: Les éléments non pris en charge par l'unité intérieure ne s'affichent pas.)

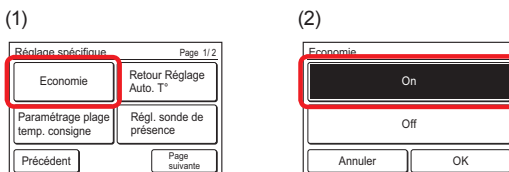
- **Economie :**  
La configuration de la température est automatiquement décalé sur une certaine période. La consommation d'énergie est supprimée en réglant sur une température élevée pendant le refroidissement et sur une température faible pendant le chauffage.
- **Retour Réglage Auto. T°:**  
T°Même si le réglage de la température est modifié pendant le fonctionnement en mode Froid ou Chaud, la température revient automatiquement à la température réglée après l'heure définie.
- **Paramétrage plage temp. Consigne:**  
La consommation d'énergie par un réglage de température excessive est supprimée en limitant la plage de réglage de température pour chaque mode de fonctionnement des fonctions Auto, Froid/Déshu., ou Chaud.
- **Fonct. économie ventilateur\*:**  
Lorsque la température réglée est atteinte pendant l'opération de refroidissement, le ventilateur fonctionne de manière intermittente et l'énergie est économisée.

Lorsque l'élément à définir est touché, l'affichage passe à chaque écran de réglage. Lorsque chaque réglage est terminé ou annulé, l'affichage revient sur cet écran. Lorsque vous touchez [Précédent], l'affichage revient à l'écran « Menu principal ».

### 3-4-1 Économie

#### On/Off d'Économie

- (1) Touchez [Économie] sur l'écran « Réglage spécifique ».
- (2) L'écran « Économie » s'affiche. Touchez [On] ou [Off] sur l'écran « Économie ».



Lorsque vous touchez [OK], les données sont transmises à l'unité intérieure puis l'affichage revient à l'écran « Réglage spécifique ».